

Übersetzung des Keilschrifttextes 134B

B:

Obv.

- 1 [Diary from month VII to the end] of month XII, year 113, which is year 177, king Arsaces. Month VII, the 1st (of which followed the 30th of the preceding month), sunset to moonset: $11^{\circ} 30'$; mist [...]
- 2 [... Night of the 2nd, first part of the night, Venus was] $\frac{2}{3}$ cubit [below θ Ophiuchi. The 2nd, the north wind blew. Night of the 3rd, the moon was 2 cubits below θ Ophiuchi, the moon being $\frac{1}{2}$ cubit back to the west, it stood 1 cubit in front of Venus to the west, the moon being 1 cubit 8 fingers low to the south [...]
- 3 [... the nor]th² wind blew. The 4th, in the afternoon, clouds were in the sky. Night [of the 5th, first part of the] night, Mars was $1 \frac{1}{2}$ cubits below Saturn; in the morning watch, very overcast, lightning flashed, a little rain shower. The 5th, clouds were in the sky; in the afternoon, overcast. Night of the 6th, all [night]
- 4 [... in the aft]ernoon, very overcast, a little rain shower. Night [of the 7th, beg]inning of the night, the moon was 2 cubits behind β Capricorni. Night of the 8th, beginning of the night, the moon was 1 cubit [... γ] Capricorni, the m[oon²]
- 5 [Around the 8th, when Jupiter became stationary to the east], it became stationary [nn] cubits below α Geminorum, having passed $\frac{1}{2}$ cubit to the east. The 8th, clouds were in the sky, the north wind blew. The 9th, the north wind blew. Night of the 10th, first part of the night, Mars was 6 fingers above θ Ophiuchi [...]
- 6 [Night of the 13th, beginning of the night, the moon was x]+1 cubits [in front of β Arietis], the moon being 3 cubits low to the south. The 13th, moonset to sunrise: $6^{\circ} 40'$; the north wind which was set to the west side blew. Night of the 1[4th], moonrise to sunset: x° , measured; last part of the night, the moon was $2 \frac{1}{2}$ cubits in front of η Tauri, the m[oon being low to the south. The 14th, sunrise to moonset: nn° ]
- 7 [Night of the 15th, sunset to moonrise: nn° ; last part of the night, the moon was x]+1 cubits [... α Tauri], the moon being 4 cubits high to the north. The 15th, the north wind which was set to the west side blew; in the afternoon, thin clouds were in the sky. Ni[ght of the 16th], all night clouds were in the sky; last part of the night, the moon was 4 fingers in front of β Tauri [...]
- 8 [...] fla[shed from be]tween north and west to the south. [The 16th, in] the morning, a little rain shower. Night of the 17th, all night clouds were in the sky; last part of the night, the moon was $2 \frac{1}{2}$ cubits above μ Geminorum, the moon having passed a little to the east [...]
- 9 [...] the moon having passed $\frac{1}{2}$ cubit to the east, [...] above [Jupiter], the moon having passed a little to the east. The 18th, the north wind blew. Night of the 19th, last part of the night, the moon was 1 cubit in front of δ Cancri, the moon being 2 cubits high to the north. The 19th, the north wind [...]

- 10 [... all] day clouds were in the sky [... Night] of the 21st, last part of the night, the moon was 1 cubit in front of ρ Leonis. The 21st, clouds were in the sky, the north wind blew. Night of the 22nd, last part of the [night, ...]
- 11 The 2[2nd, ... The 2]3rd, the north wind blew. Night of the 24th, last part of the night, the moon was 1 cubit behind γ Virginis, the moon being 1 $\frac{1}{2}$ cubits low to the south. The 24th, the north wind blew [....]
- 12 The 25th, the north wind blew. Night of the 26th, last part of the night, [... The 2]7th, moonrise to sunrise: 11° 30', measured; the north wind blew; in the afternoon, clouds were in the sky. Night of the 28th (and) the 28th, clouds were in the sky, the north wind blew. Night of the 29th, [....]
- 13 clouds were in the sky, the north wind blew. That month, the equivalent was: barl[ey, in the beginning of the month, 2 pān] 4 sūt, at the end of the month, 2 pān 4 sūt 3 qa; dates, in the beginning of the month, 1 kur 3 pān 2 sūt, until the end of the month, [....]
- 14 cress, 1 pān 4 sūt; sesame, 2 sūt 3 qa; wool, 2 [minas for 1 shek]el of wrought silver. At that time, Jupiter was Gemini; Venus, in the beginning of the month, was in Scorpius; the 4th, Venus [reached] Sagitta[rius; Saturn was in Scorpius; Mars was in Sagittarius; Mercury, which had set, was not visible.]
- 15 That month, the river level, from the 14th to the end of the month, rose 4 fingers, total: [nn was the *na* (gauge). That² month²], the 20th, leather documents of Menupilus, who to the king, the father² of [....]
- 16 fell sick by a grave disease, and his mind [....] 3rd, leather documents of the king concerning the appointing of Bagajaša [....]
- 17 as of the king² at the side of the citizens who are in Babylon who [....] a copy of a leather² document² to [....]
-
- 18 Month VIII, the 1st (of which followed the 30th of the preceding month), sunset to moonset: 12°; it was bright, measured; it was very low to the sun [....]
- 19 The 4th, setting of Saturn in Scorpius; from the 1st when I watched I did not see it [....]
- 20 [Night] of the 6th, beginning of the night, the moon was [....] behind δ Capri[corni Night of the 10th,]
- 21 [beginning] of the night, the moon was [....] in front of η Pis[cium Night of the 12th, beginning of the night, the moon was]
- 22 2 cubits [in front of] η Tauri; all² [....]
- 23 The 14th, all day clouds and haze [....]
- 24 1 $\frac{1}{2}$ cubits, the moon being [nn] cubits [....]

'Rev.

- 1' Night of the 18th, clouds were in the sky [....]
- 2' beginning of the night, a little rain shower; in the morning watch, the moo[n]
- 3' Night of the 25th, last part of the night, the moon was 1 cubit behind β Capricorni, the moon being [....]
- 4' the moon being $\frac{1}{2}$ cubit back to the west. The 26th, Mercury's first appearance in the west in Pisces [....]
- 5' all day clouds were in the sky, the north wind blew. Night of the 29th, solar eclipse [....]
- 6' in the middle of the month, 2 kur 1 pān 1 sūt 3 qa, at the end of the month, 2 kur 1 pān [....]
- 7' wool, 2 minas. At that time, Jupiter was in Gemini; Venus [....] [....]

- 8' (the river level) rose 1 cubit 4 fingers, 4 fingers to the peak flood; the 22nd, the [peak²] flood [....] above Babylon and below [Babylon]
- 9' from the 26th to the end of the month, it receded $\frac{2}{3}$ cubit, total: 7 was the *na* (gauge) [.... the general] who is above the four generals, from Se[leucia]
-
- 10' Month XII, the 1st (of which followed the 30th of the preceding month), sunset to moonset: 21°; it was bright, earthshine, cl[ouds, ... the moon was in front of η Piscium,] it stood $\frac{2}{3}$ cubit [behind Mercury] to the east; the north wind blew. The 1st, clouds were in the sky, the north wind blew. Night of the 2nd, the moon was [....] below β [Arietis]
- 11' Night of the 3rd (and) the 3rd, clouds were in the sky, the north wind blew. Night of the 4th, a[ll night] very overcast. The 4th, all day very overcast, the north wind blew. Night of the 5th, all night very overcast, the south wind blew; last part of the night, Venus was [....] above [γ Capricorni.]
- 12' Night of the 6th, all night [very overcast², the no]rth² wind blew. The 6th, cl[ouds² Night of the 7th, beginning of the night, the moon was] 1 $\frac{1}{2}$ cubits [in front of α Ge]minorum, the moon being 1 $\frac{1}{2}$ cubits low to the south; last part of the night, Venus was 2 cubits above δ Capricorni. [Night of the 8th, beginning of the night, the moon was
- 13' [....] behind [β] Geminorum [.... Night of the 9th, beginning of the night, the moon was in front of ϵ Leonis, the moon being $x + \frac{1}{2}$ ² cubits low to the south; clouds were in the sky, the north wind blew. The 9th, all [day] very overcast, the north wind blew; at noon, rain sh[ower]
- 14' [.... r]ain², PISAN DIB, the north wind blew. Night of the 11th, beginning of the night, the moon was [....] in front of ϑ Leonis, the moon being 4 cubits low to the south; all [night]
- 15' [....] The 12th, moonset to sunrise: 7° 20', I did not watch; all day very overcast, slow rain; in the afternoon, it thundered slowly once or twice, large rain DUL, the north wind bl[ew]
- 16' [....] when α Lyrae culminated, lunar eclipse: when it began on the east side, it covered 2 fingers in 9° of night [....]
- 17' [.... behind] γ Virginis it became eclipsed; at 9° before sunrise. The 13th, sunrise to moonset: 1°, measured (despite) clouds and mist, the north wind blew. Night of the 14th, sunset to moonrise: 4°; clouds [....]
- 18' [.... last part of the night, the moon was] 2 $\frac{1}{2}$ cubits [behind α Virgi]nis. The 14th, clouds were in the sky, the north wind blew; at sunset, very overcast. Night of the 15th, beginning of the night, very overcast; first part of the night, Mercury was [....] below α Arie[tis]
- 19' [....] all night clouds were in the sky, the north wind blew; last part of the night, very overcast. The 16th, in the morning, very overcast; all day clouds were in the sky, the north wind blew. Night of the 17th, all night clouds were in the sky; last part of the night, the moon [....]
- 20' [.... Night] of the 18th, clouds were in the sky; last part of the night, the moon was [nn] cubits in front of ϑ Ophiuchi. The 18th, clouds were in the sky, the north wind blew. Night of the 19th, last part of the night, the moon was below [....]
- 21' [.... The 20th, clouds were in the sky, the north wind blew. Night of the 21st, all night very overcast. [The 21st², all] day very overcast, the north wind blew; in the morning, a little rain shower; in the afternoon, rain DUL [....]
- 22' [....] night very overcast; at [....] Night of the 24th, all night clouds were in the sky; last part of the night, the moon [....]

- 23' [...] night very overcast. The 25th, [...] Night of the 26th, all night clouds were in the sky, the north wind blew [...]
- 24' [...] moonrise to sunrise: [x]+10°; clouds, I did not watch [...] were] in the sky, the north wind blew. The 28th, all day very overcast, rain shower, the north wind bl[ew]

Upper edge

- 1 [...] in the beginning] of the month, 2 pān 5 sūt, in the middle [of the month in the beginning of the mo]nth, 2 kur 1 pān 4 sūt, in the middle of the month, 2 kur 1 pān 4 sūt [...]
- 2 [...] 2 sūt 4 qa; wool, 1+[x] minas. At [that time, ... Ven]us, in the beginning of the month, was in Capricorn; the 7th, Venus reached Aquarius; Mercury was in [...]
- 3 [...] was n]ot visible. That month, the river level on the 1st (and) 2nd rose 8 fingers [...] receded 2 fingers, total: 5 ½ was the *na* (gauge); from the 6th to the 9th, ... [...]
- 4 [...] the 15th (and) 16th, it rose 8 fingers, 4 fingers to it stood; the 17th (and) 18th, 4² [...] and half was the *na* (gauge); from the 22nd to the 24th, it receded 4 fingers, 3 was the *na* (gauge) [...]
- 5 [Dia]ry from month VII [to] the end of month XII, year 11[3], which is year 177, king Arsaces.

Left edge

- 1 [...] which is year 177, king Arsaces.